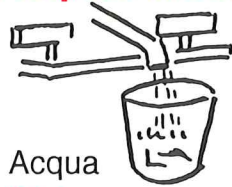


...Illustrazioni utili
...Helpful Illustrations



Camminare
To walk



Acqua
Water



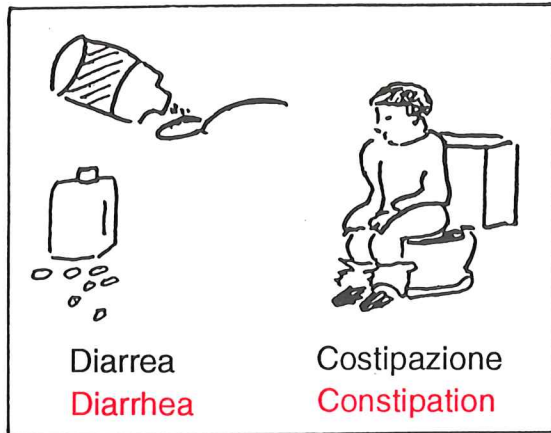
Cibo
Food



Medicina
Medicine

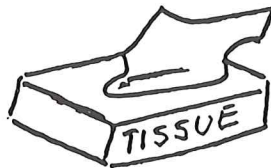


Iniezione
Shot

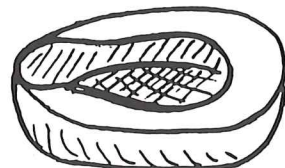


Diarrea
Diarrhea

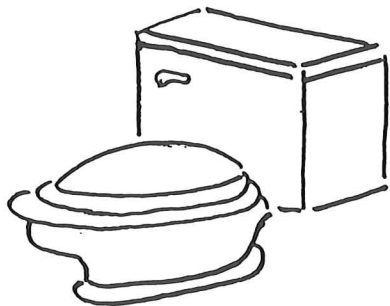
Costipazione
Constipation



Salvietta
Tissue



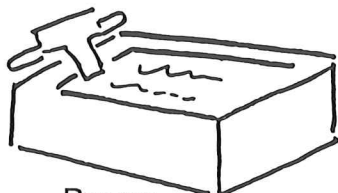
Padella
Bedpan



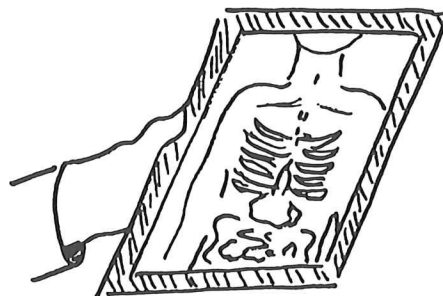
Water
Toilet



Doccia
Shower



Bagno
Bath



Raggi X
X-Ray

INGLESE IN OSPEDALE ENGLISH IN THE HOSPITAL

Jean T. Swaim



Sponsored By

THE LADIES' VISITING COMMITTEE
MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL
BOSTON, MASSACHUSETTS, U.S.A.

Inglese in Ospedale English in the Hospital

2nd Edition, Revised 1991
3rd Edition, Revised 1993
4th Edition, Revised 1997

Copyright © 1977 by Massachusetts General Hospital,
Boston, Massachusetts, U.S.A.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced
in any form or by any means without prior written
permission of Massachusetts General Hospital.

Author: Jean T. Swaim
Production: Linguistic Systems, Inc.

Books may be ordered from:
"English in the Hospital"
General Store
Fruit Street
Boston, MA 02114

Checks Payable to:
"English in the Hospital"

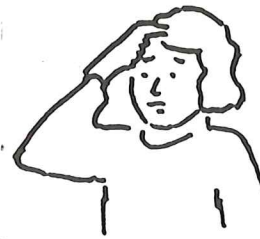
Printed by Chisholm & Hunt, Gloucester, MA, USA

Text: Helvetica, 13 Pt

Illustrazioni utili...

Helpful Illustrations...

43



Mal di testa
Headache



Mal di gola
Sore throat



Male al petto
Chest Pain



Mal di schiena
Back Pain



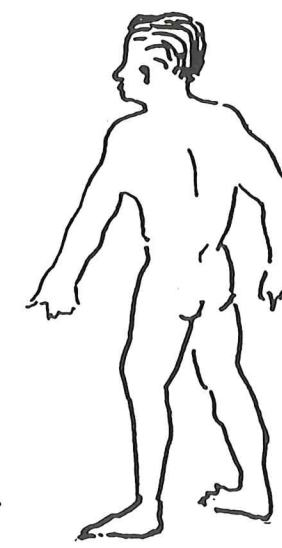
Mal di stomaco
Stomach Ache



Male al braccio
Arm Pain



Male alla gamba
Leg Pain



Triste, malato
Sad, sick

Indichi con un dito dove le fa male.
Point to where the problem is.

Quando è iniziato il dolore?
When did the pain start?

...Pneumologia
...Pulmonary

Affanno	Pant
Asma	Asthma
Crup	Croup
Enfisema	Emphysema
Starnuto	Sneeze
Seno (ad esempio: seno nasale) .	Sinus

Urologia
Urology

Calcoli renali	Kidney Stones
Emorragia	Hemorrhage
Sanguinamento	Bleeding
Trasfusione di sangue	Blood Transfusion
Catetere urinario	Urinary Catheter
Dialisi	Dialysis

Pediatria
Pediatrics

Latte	Milk
Acqua	Water
Preparazione	Formula
Alimenti	Food
Mangiare	Eat
Inghiottire	Swallow
Biberón	Bottle
Ciucciottino	Pacifier
Pannolino	Diaper
Allattamento al seno	Breast Feeding

INDICE...
CONTENTS...

Ringraziamenti .....	.vi
Acknowledgement	
Introduzione .....	.vii
Introduction .....	.viii
Informazioni essenziali	
Basic Information	
Ricoveri .....	.2
Admissions	
Vocaboli di utilità generale e conversazione .....	.3
General Vocabulary and Conversation	
Necessità dei pazienti	
Patients' Needs	
Disagi e richieste .....	.7
Discomforts and Requests	
Necessità fisiologiche .....	.10
Bathroom Needs	
Oggetti in possesso e tempo libero .....	.11
Possessions and Leisure	
Assicurazione sanitaria .....	.13
Medical Insurance	
Alimenti e bevande .....	.14
Food and Drink	
Vocaboli di utilità generale	
General Vocabulary	
Numeri .....	.16
Numbers	
L'ora .....	.17
Time	

Giorni della settimana Days of the Week	.17
Mesi Months	.18
Stagioni The Seasons	.18
Colori Colors	.18
Messaggi telefonici Telephone Messages	.19
Istruzioni delle infermiere Nurses' Instructions	.20
Sala operatoria Operating Room	.27
Reparto di Terapia intensiva Intensive Care Unit	.28

Qual'è il suo problema medico attuale?
What is Your Present Health Problem?

Vocabolario di base per un esame medico Basic Vocabulary for Medical Examination	.30
Parti del corpo Parts of the Body	.31
Dolore Pain	.34
Infezione Infection	.35
Malattia Disease	.35

Irritazione	Irritation
Rossore	Red
Suppurazione	Discharge
Eccessiva lacrimazione	Watering
Congiuntivite, occhi rossi	Conjunctivitis, Pink Eye

Otorinolaringoiatria
O.R.L.

Problemi di udito	Hearing Problems
Otite	Otitis
Udire	To Hear
Mal d'orecchi	Earache
Sordo	Deaf
Timpano	Ear Drum
Infezione	Infection

Le toglierò il cerume dall'orecchio.
I will remove the wax from your ear.

Pneumologia...
Pulmonary...

Respirare	To breathe
Soffocare	To choke
Deglutire	To swallow
Tosse secca / con catarro	Cough dry / with phlegm
Sputare sangue	To spit blood
Dispnea	Shortness of breath
Respiro	Breath
Respiro profondo	Deep breathing

Neurologia
Neurology

Vertigini	Dizziness
Svenire	Faint
Ictus	Stroke
Epilessia	Epilepsy
Disturbi di memoria	Memory disorder
Crisi epilettica, convulsione	Seizure, Convulsion
Sente quando lo sto toccando?	
Can you feel when I touch you?	
Ha la stessa sensibilità su entrambi i lati?	
Do you feel the same on both sides?	
Si alzi.	Cammini verso di me.
Stand up.	Walk toward me.

Oftalmologia...
Ophthalmology...

Problemi agli occhi	Usa gli occhiali?
Eye problems	Do you use glasses?
Vede doppio?	Ha la vista annebbiata?
Do you see double?	Is your sight foggy?
Ha una minore acutezza visiva?	
Do you have lower visual acuity?	
Vede un punto nero?	
Do you see a black spot?	
Per cortesia, segua il mio dito con gli occhi.	
Please follow my finger with your eyes.	
Per cortesia, guardi il punto mentre le esamino gli occhi.	
Please look at the dot while I look in your eyes.	

...INDICE
...CONTENTS

Peso	36
Weight	
Unità cardiovascolare	36
Cardiovascular	
Dermatologia	37
Dermatology	
Gastroenterologia	37
Gastroenterology	
Ginecologia	38
Gynecology	
Ostetricia	39
Obstetrics	
Neurologia	40
Neurology	
Oftalmologia	40
Ophthalmology	
Otorinolaringoiatria	41
O.R.L.	
Pneumologia	41
Pulmonary	
Urologia	42
Urology	
Pediatria	42
Pediatrics	
Illustrazioni utili	43
Helpful Illustrations	
Note	IBC
Notes	

Ringraziamenti Acknowledgement

Desidero esprimere la mia gratitudine a medici, infermieri e volontari, nonché a Nancy Lubas e Margarita Battle, per avermi fornito idee costruttive e preziose. Ringrazio inoltre Marty Roberts, della Linguistic Systems, Inc., per il suo incoraggiamento e sostegno inesauribili e per la collaborazione del suo personale, i membri del Ladies' Visiting Committee per il loro continuo interesse, sostegno e incoraggiamento, Patricia Rowell e Dotty Martin sempre pronte a risolvere ogni difficoltà. In particolare, rivolgo un caloroso ringraziamento a un generoso e sollecito benefattore del The Island Trust at New York Community Trust, senza il quale questi libri non potrebbero esistere.

With my gratitude to the doctors, nurses, volunteers, Nancy Lubas and Margarita Battle, who have produced constructive and valuable ideas; to Marty Roberts, of Linguistic Systems, Inc., for his unfailing encouragement and assistance, and to his staff; to the members of the Ladies' Visiting Committee for their continuous interest, support, and encouragement; to Patricia Rowell and Dotty Martin, always there for every need; and above all, heartfelt thanks to a most thoughtful and generous benefactor, from The Island Trust at New York Community Trust, without whom these books would not exist.

J.T.S.

Dolori del travaglio	Labor Pain
Ha rotto le acque?	
<i>Did you break your water?</i>	
Quando? Di che colore?	
<i>When? What color?</i>	
Sanguinamento vaginale	Vaginal bleeding
Respiri lentamente	Breathe slowly
Si rilassi, riposi	Relax, rest
Ansimi, soffi	Pant, blow
Spinga	Push
Piangere	To cry
Fame	Hunger
Mangiare	To eat
Seno	Breast
Biberón	Bottle
Eruttare	To burp
Urinare	To urinate
Andare di corpo	To move bowels
Flatulenza	To pass gas
Dove sente dolore?	
<i>Where do you have pain?</i>	
Cordone ombelicale	Umbilical cord
Contrazioni	Contractions
Prenatale	Prenatal
Vomito	Vomit
Vertigini	Dizziness
Latte materno	Mother's milk

Andare di corpo	To move the bowel
Ulcera	Ulcer
Appendicite	Appendicitis
Deglutizione	Swallow
Indigestione	Indigestion
Pirosi	Heart Burn
Calcoli biliari	Gall Stones
Calcoli	Stones

Ginecologia
Gynecology

Pubertà	Puberty
Menopausa	Menopause
Mestruazioni	Period
Sanguinamento	Bleeding
Regolare	Regular
Irregolare	Irregular
Emorragia	Hemorrhage
Data delle ultime mestruazioni	Date of your last period
Rapporto	Intercourse
Gravidanza	Pregnancy
Interruzione di gravidanza	Abortion
Aborto spontaneo	Miscarriage

Introduzione

Questo libro è stato scritto soprattutto per consentire a pazienti come Lei, che non parlano inglese, di comunicare con il personale dell'ospedale. Lei deve semplicemente indicare la parola o frase — riprodotta in stampatello a caratteri grandi — che fa al suo caso. Il libro elimina inoltre sia la necessità di pronunciare parole straniere sconosciute sia il rischio e il pericolo di interpretazioni errate.

Dopo averlo utilizzato molti anni al Massachusetts General Hospital, abbiamo scoperto che la soluzione più efficace è AFFIDARE il libro al paziente affinché lo TENGA sempre a disposizione per i casi di necessità. L'infermiera o il medico lo troveranno lì, nella stanza del paziente, in modo da avere una comunicazione immediata e precisa. Il libro PUO' essere rimosso da tale stanza esclusivamente dal paziente.

Questo metodo consente di gestire facilmente esigenze immediate, quali ricoveri e dimissioni, fino all'arrivo dell'interprete, e non intende porsi come strumento risolutivo di complesse situazioni mediche. È un notevole aiuto per il personale dell'ospedale e una protezione per il paziente che elimina — per quanto possibile — la paura e l'insicurezza di essere in un ospedale di un Paese straniero. Infine, è un buon sistema per imparare l'inglese!

Il libro si è rivelato estremamente utile per noi e confidiamo che lo sia anche per Lei, cioè il paziente, la Sua famiglia e il personale ospedaliero.

This book was written primarily for you, the non-English speaking patient, to enable you to communicate with hospital staff. You have only to point to the appropriate word or sentence, printed in large type, and the translation will be directly above or below in either red or black type, as the case may be. It also eliminates the necessity for pronouncing unfamiliar foreign words and the risk and danger of wrong interpretations.

After many years of use in the Mass. General Hospital we have found that the most efficient way of using this is to GIVE the book to the patient to KEEP so that it will always be available when needed. The nurse or doctor will have it there, in the patient's room, for instant and accurate communication. It may NOT be taken from the room except by the patient.

This method easily takes care of immediate needs, from admission to discharge, until an interpreter comes. It is not intended to be relied upon for complicated medical situations. It is a great help to Staff and a security blanket for the patient, eliminating as far as possible, the fright and insecurity of being in a strange hospital. It is also a good way to learn English!

This has worked for us and we certainly hope that it will work for you the patient, your family, and Hospital Staff.

Infezione	Infection
Taglio	Cut
Piaga aperta	Open Sore
Ferita	Wound
Tumore, cancro	Tumor, Cancer
Foruncolo	Boil
Pustola	Pimple
Vescica/bolla	Blister
Verruca	Wart
Eruzione cutanea	Skin Rash
Prurito	Itch
Eruzione	Eruption, Rash
Itterizia	Jaundice
Giallo	Yellow
Eritema solare	Sunburn

Gastroenterologia...
Gastroenterology...

Nausea	Nausea
Vomito	Vomit
Diarrea	Diarrhea
Costipazione	Constipation
Aerofagia	Gas
Feci	Stool
Nere, catramose	Black, tarry
Sanguinolenti	Bloody
Bianche	White
Con presenza di muco	Mucous
Acquose	Watery

Peso
Weight

Aumento	Gain
Perdita	Loss
Appetito	Appetite
Libbra	Pound
Oncia	Ounce
Chilo (2,2 libbre)	Kilo (2.2 pounds)

Problemi cardiovascolari
Cardiovascular

Cardiopatie	Heart Diseases
Anemia	Anemia
Pressione arteriosa alta	High Blood Pressure
Pressione arteriosa bassa	Low Blood Pressure
Polso	Pulse
Palpitazioni	Palpitations
Flebite	Phlebitis
Colesterolo	Cholesterol
Coagulo	Clot
Elettrocardiogramma	Electrocardiogram
Raggi X	X-Ray
Esame TAC	CAT Scan
Risonanza magnetica	M.R.I

Inglese in ospedale
English in the Hospital

Italiano
Italian

Il presente opuscolo non deve essere concepito come strumento sostitutivo di un interprete esperto nei casi in cui sia necessario comunicare o discutere complesse informazioni mediche o medico-legali.

This booklet is not intended as a substitute for an experienced interpreter when complex medical or medico-legal information needs to be conveyed or discussed.

Ricoveri Admissions

Buongiorno. Buongiorno. Buonasera.
Good morning. Good afternoon. Good evening.

Mi chiamo: Il mio indirizzo è:
My name is: My address is:

Il mio numero di telefono è: Sono di nazionalità:
My telephone number is: My nationality is :

Ho ... anni. La mia data di nascita è:
My age is: My date of birth is:

La mia assicurazione sanitaria è: Il mio numero d'iscrizione alla
 previdenza sociale è:
My medical insurance is: My Social Security number is:

Parlo: I speak:	spagnolo.	francese.	italiano.
	Spanish.	French.	Italian.
	cinese.	portoghese.	tedesco.
	Chinese.	Portuguese.	German.

Non parlo inglese. Parlo un pochino d'inglese.
I don't speak English. I speak very little English.

Capisco alcune semplici frasi, se parla lentamente. I can understand simple things if you speak slowly.

Non capisco. Per cortesia, lo scriva.
I don't understand. Please write it down.

Mi capisce? Sì. No.
Do you understand me? Yes. No.

Potrebbe procurarmi un interprete? Sì. No.
Can you get an interpreter for me? Yes. No.

Infezione Infection

Febbre	Fever
Brividi	Chills
Caldo	Cold
Sudore	Sweat
Gonfiore	Swelling
Pus	Pus
Faringite streptococcica	Strep throat
Salmonella	Salmonella
Itterizia	Jaundice
Mastite	Mastitis

Malattia Disease

AIDS	AIDS
Anemia	Anemia
Artrite	Arthritis
Cancro	Cancer
Varicella	Chicken Pox
Colera	Cholera
Raffreddore	Cold
Diabete	Diabetes
Influenza	Flu, Influenza
Rosolia	German Measles
Gonorrhea	Gonorrhea
Epatite	Hepatitis
Herpes	Herpes
Morbillo	Measles
Parotite epidemica	Mumps
Polmonite	Pneumonia
Tubercolosi	Tuberculosis
Tumore	Tumor
Malattia venerea	Venereal Disease
Virus	Virus
Pertosse	Whooping Cough

Fa male?
Does it hurt?

Quanto male prova, in una scala da uno a dieci?
How much does it hurt in a scale of one to ten?

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Fa male:
It hurts:

Appena appena	Barely
Molto poco	Very little
Un po'	Some
Molto	A lot
Insoportabile	Unbearable
Pizzicore	Tingling
Formicolio	Pins and Needles
Senso di elettricità	Electrical feeling
Bruciore	Burning
Pulsante	Throbbing
Costante	Constant
Sordo	Dull
Acuto	Sharp
A fitte	Stabbing
Privo di sensibilità	Numb
Pressione	Pressure
Crampi	Cramps

Può fare qualcosa per alleviare il dolore?
Is there anything you can do to relieve the pain?

Piacere.
How do you do?

Mi chiamo:
My name is:

Come sta?
How are you?

Buongiorno.
Good morning.

Buongiorno.
Good afternoon.

Buonasera.
Good evening.

Sì.
Yes.

No.
No.

Forse.
Perhaps.

Per piacere.
Please.

Grazie.
Thank you.

Prego.

Ciao.

You are welcome. Good-bye!

Mi scusi.
Excuse me.

Cosa desidera?
What do you want?

Lei è:
Are you:

l'infermiere/a?
the nurse?

il medico?
the doctor?

Non parlo inglese.
I don't speak English.

Sì, parlo un po' d'inglese.
Yes, I speak a little English.

Non capisco.
I do not understand.

Mi capisce?
Do you understand me?

Sì.
Yes.

No.
No.

Ho bisogno di un interprete.
I need an interpreter.

Arriverà presto un interprete.
An interpreter will come soon.

Oltre all'italiano, parla altre lingue?
Do you speak any languages besides Italian?

Per cortesia, parli più lentamente così riesco
a capirla.
Please speak more slowly so that I can
understand you.

4 ...Vocaboli di utilità generale e conversazione...
...General Vocabulary and Conversation...

Qualcuno qui parla italiano?
Does anyone here speak Italian?

Mi può aiutare? Sì. No.
Can you help me? Yes. No.

Per cortesia, lo scriva.
Write it down, please.

Cosa devo fare? Vorrei:
What shall I do? I would like:

Entri pure (qui). Non lo so.
Come in (here.) I do not know.

Dove vado? Attenda un attimo.
Where am I going? Wait a moment.

Cosa succede?
What is going to happen?

Per cortesia, chiami:
Please call:

l'infermiere/a il medico
the nurse the doctor

il chirurgo ... per me.
the surgeon ...for me.

Posso parlare con l'assistente sociale?
May I speak with the Social Worker?

C'è un prete, imán, ministro, rabbino che
 parli italiano?
**Is there a priest, imán, minister, rabbi who
 speaks Italian?**

Guardi qui. Che cos'è?
Look at this. What is that?

Va bene. Non va bene.
It is all right. It is not all right.

....Parti del corpo...
...Parts of the Body...

Testicoli Testicles
 Pene Penis
 Spalla Shoulder
 Braccio Arm
 Gomito Elbow
 Polso Wrist
 Mano Hand
 Dito Finger
 Unghia Fingernail
 Pollice Thumb
 Anca Hip
 Coscia Thigh
 Gamba Leg
 Ginocchio Knee
 Polpaccio Calf
 Caviglia Ankle
 Piedi Feet
 Dita dei piedi Toes

...Parti del corpo...
 ...Parts of the Body...

Mascella	Jaw
Collo	Neck
Clavicola	Collarbone
Torace	Chest
Seno (mammelle)	Breasts
Capezzoli	Nipples
Costole	Ribs
Schiena	Back
Colonna vertebrale	Spine
Vertebra	Vertebra
Pelvi	Pelvis
Diaframma	Diaphragm
Stomaco	Stomach
Fegato	Liver
Cistifellea	Gallbladder
Milza	Spleen
Pancreas	Pancreas
Intestini	Intestines
Intestino	Bowel
Appendice	Appendix
Reni	Kidneys
Vescica	Bladder
Placenta	Placenta
Feto	Fetus
Sacco amniotico	Amniotic Sac
Cordone ombelicale	Umbilical Cord
Vagina	Vagina
Utero	Uterus
Tube di Falloppio	Fallopian Tubes
Collo dell'utero	Cervix

...Vocaboli di utilità generale e conversazione... 5
 ...General Vocabulary and Conversation...

Quanto costa?	Dollari	Centesimi
How much does it cost?	Dollars	Cents
Che medicinali dovrei prendere quando torno a casa?		
What medicine should I take when I am back home?		

Quando potrò lasciare l'ospedale?
 When may I leave the hospital?

È tutto. Lei è dimesso.
 That is all. You are discharged.

Cosa?	Perché?	Come?
What?	Why?	How?
Chi?	Quando?	Dove?
Who?	When?	Where?
Quanto distante?	Per quanto tempo?	Quanto?
How far?	How long?	How much?

Niente.	Un altro/un'altra.		
Nothing.	Another.		
Da questa parte.	Dall'altra parte.		
On this side.	On the other side.		
Qui.	Là.	Sinistra.	Destra.
Here.	There.	Left.	Right.
Stretto,	più stretto.	Allentato,	più allentato.
Tight,	tighter.	Loose,	looser.
Alto,	più alto.	Basso,	più basso.
High,	Higher.	Low,	lower.
Grande,	più grande.	Piccolo,	più piccolo.
Large,	larger.	Small,	smaller.

6 ...Vocaboli di utilità generale e conversazione
...General Vocabulary and Conversation

Male, Bad,	peggio. worse.	Bene, Good,	meglio. better.
Lungo, Long,	più lungo. longer.	Corto, Short,	più corto. shorter.
Dentro. Inside.	Fuori. Outside.	Su. Up.	Giù. Down.
Prima. Before.	Dopo. After.	Presto. Soon.	Più tardi. Later.
Ora. Now.	Un po'. A little bit.	Abbastanza. Enough.	Troppo. Too much.
Immediatamente. Immediately.		Mentre. While	
Veloce, Fast,	più veloce. faster.	Lento, Slow,	più lento. slower.
Più. More.		Meno. Less.	

Parti del corpo
Parts of the body

Pelle	Skin
Muscoli	Muscles
Tendini	Tendons
Nervi	Nerves
Ossa	Bones
Articolazioni	Joints
Sangue	Blood
Vasi sanguigni	Blood Vessels
Arterie	Arteries
Vene	Veins
Nodi linfatici	Lymph Nodes
Ghiandole	Glands
Testa	Head
Cervello	Brain
Capelli	Hair
Fronte	Forehead
Viso	Face
Guance	Cheek
Mento	Chin
Seno (ad esempio: seno nasale)	Sinus
Orecchie	Ears
Occhi	Eyes
Sopracciglia	Eyebrows
Ciglia	Eyelashes
Palpebre	Eyelids
Naso	Nose
Bocca	Mouth
Labbra	Lips
Denti	Teeth
Lingua	Tongue
Gola	Throat
Tonsille	Tonsils

30 **Vocabolario di base per un esame medico**
Basic Vocabulary for Medical Examination

Qual'è il Suo problema di salute attuale?

What is your present health problem?

Si sente debole?

Do you feel weak?

Si sente forte?

Do you feel strong?

Ha dolore?

Do you have pain?

Ha perdite?

Do you have any discharge?

Sanguinamento?

Bleeding?

Ha	qualche	reazione allergica	ai medicinali?
Do you have	any	allergic reaction	to medicines?

Dobbiamo metterLe:
You must have:

un tubicino nasogastrico.
a nasogastric tube.

un'I.V.
an I.V.

Le farò un'iniezione.

I will give you an injection (shot).

Dobbiamo farle un'iniezione lombare.

We must do a lumbar puncture.

Dobbiamo prelevare un campione di sangue.
We need to take a blood sample.

Le toglierò i punti.

I will remove your stitches.

Disagi e richieste...
Discomforts and Requests...

Mi fa male qui. (Indichi il punto in cui sente il dolore).

I have pain here. (Point to where it hurts.)

Mi può dare qualcosa per alleviare il dolore?

Could you give me something to relieve the pain?

Mi sento:
I feel:

molto bene.
very well.

meglio.
better.

male.
bad.

molto male.
very bad.

peggio.
worse.

mi gira la testa.
dizzy.

debole.
weak.

stanco.
tired.

assonnato.
sleepy.

ho la nausea.
nauseated.

Sono:
I am:

preoccupato.
worried.

spaventato.
frightened.

depresso.
depressed.

solo.
lonely.

annoiato.
bored.

triste.
sad.

contento.
happy.

Ho:
I am:

caldo.
warm.

freddo.
cold.

fame.
hungry.

sete.
thirsty.

Non ho sete.
I am not thirsty.

Non ho fame.
I am not hungry.

Bene,
Fine,

grazie.
thanks.

Bene.
All right.

Così così.
So-so.

Non riesco a respirare.
I cannot breathe.

Non vedo.
I cannot see.

Non riesco a deglutire.
I cannot swallow.

Non sento.
I cannot hear.

Non ho sensibilità.
I cannot feel.

Ho:	un'allergia.	mal d'orecchi.	la tosse.
I have:	allergy.	ear ache.	cough.
la febbre.	i brividi.	il vomito.	
fever.	chills.	vomiting.	
un'indigestione.	eruzione cutanea.	i crampi.	
indigestion.	rash.	cramps.	
un'emorragia.	un'infezione.	la diarrea.	
bleeding.	inflammation.	diarrhea.	
una costipazione.	mal di gola.	una perdita (suppurazione).	
constipation.	sore throat.	discharge.	
mal di testa.	mal di denti.		
headache.	toothache.		

Fa male.
It hurts.

Brucia.
It burns.

Fa prurito.
It itches.

Mi sento svenire.
I feel faint.

Posso:	mangiare?	bere?	muovermi?
May I:	eat?	drink?	move?

alzarmi?	fumare?	prendere le medicine?
stand up?	smoke?	take my medicine?

Quanto tempo ci vorrà per guarire?
How long will it take to recover?

La stanza è troppo:	calda.	fredda.
The room is too:	hot.	cold.

Il mio letto non è comodo.
My bed is uncomfortable.

<p>Deve tossire forte per tenere i polmoni puliti. You must cough hard to keep your lungs clear.</p> <p>È molto importante. It is very important.</p>

Può urinare?

Can you pass your water?

Deve restare a riposo, a letto per giorni.
You need bed rest for days.

Questo L'aiuterà a dormire.

This is to help you sleep.

Sta facendo ottimi progressi.

You are making good progress.

Può respirare. Non trattenga il respiro.
You may breathe. Do not hold your breath.

Questo L'aiuterà a respirare meglio.
This will help you breathe better.

Ha abbastanza aria.
You are getting enough air.

Si rilassi!
Relax!

Sta andando molto bene.
You are doing very well.

La Sua operazione è andata bene.
Your operation went very well.

È più facile respirare?
Is it easier to breathe?

Voglio vedere come respira da solo.
I want to see how you breathe alone.

La macchina deve rimanere in funzionamento.
The machine must be functioning.

Non deve guardare il monitor.
You do not have to watch the monitor.

La campana indica che la macchina funziona correttamente.
The bell means that the machine is working properly.

Non tocchi i tubi.
Do not touch the tubes.

Non si muova.
Do not move.

Si muova così.
Move this way.

Così va bene.
That is OK.

Dove sente dolore?
Where do you have pain?

Questo è per il dolore.
This is for your pain.

Può riparare questo problema?
Will you fix this?

Per cortesia:
Please:

accenda la luce.
turn on the light.

spenga la luce.
turn off the light.

tiri su le tende.
the shades.

tiri giù le tende.
pull down the shades.

Non riesco a dormire bene.
I cannot sleep well.

Mi può dare qualcosa per farmi dormire?
Can you give me something to help me sleep?

Mi può portare un altro/un'altra:
Please bring me another:

salvietta.
tissue.

coperta.
blanket.

cuscino. fazzoletto.
pillow. handkerchief.

Che medicine devo prendere quando sono a casa?
What medicines should I take when I am at home?

Dov'è il bagno?

Where is the bathroom?

Posso: May I:	andare in bagno? go to the bathroom?	fare un bagno? take a tub bath?
------------------	-----------------------------------------	------------------------------------

lavarmi? wash?	fare una doccia? take a shower?	lavarmi i capelli? shampoo?
-------------------	------------------------------------	--------------------------------

Per cortesia, mi porti: Please bring me:	del sapone. soap.	salvietta per il viso. face cloth.
---------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------

un asciugamano. towel.	un bicchiere. glass.	il pappagallo. urinal.	la padella. the bedpan.
---------------------------	-------------------------	---------------------------	----------------------------

comoda. commode.	carta igienica. toilet paper.	un assorbente. sanitary napkin.
---------------------	----------------------------------	------------------------------------

Per cortesia, mi dia: Please give me my:

il mio spazzolino da denti. toothbrush.	il dentifricio. toothpaste.	il collutorio. mouthwash.
--------------------------------------------	--------------------------------	------------------------------

la mia dentiera. dentures.	il mio rasoio. razor.	la crema da barba. shaving cream.
-------------------------------	--------------------------	--------------------------------------

il mio pigiama. pajamas.	la mia camicia da notte. nightgown.	l'accappatoio. bathrobe.
-----------------------------	----------------------------------------	-----------------------------

le mie ciabatte. slippers.	il mio reggiseno. bra.	le mie mutandine. underpants.
-------------------------------	---------------------------	----------------------------------

il kit da toletta. toilet kit.	il talco. talcum powder.
-----------------------------------	-----------------------------

la mia sigaretta. cigarette.	le spille da balia. safety pins.
---------------------------------	-------------------------------------

Sono l'anestesista.

I am the anesthesiologist.

Quando ha mangiato o bevuto per l'ultima volta?

When was the last time you had something to eat or drink?

È allergico a qualcosa?

Are you allergic to anything?

Prende medicine di solito?

Do you take any medicine usually?

Che medicine prende?

What medicine do you take?

Capisce cosa stiamo per fare?

Do you understand what we are going to do?

Per cortesia, passi dal Suo letto a questo tavolo.

Please move over from your bed to the table.

La Sua operazione sarà

You operation will be

Verifico le Sue fascette di identificazione.

I am going to check your identification bands.

Iniziamo l'anestesia.

La farà dormire.

We will start the anesthesia.

This will help you sleep.

Si sente sonnolento?

Are you sleepy?

Si riprenderà nella sala post-operatoria, e poi sarà riportato nella Sua stanza.

You will wake up in the recovery room, and later be taken to your room.

Faccia un respiro profondo.

Per cortesia,

tossisca.

Take a deep breath.

Please

cough.

Non può ricevere visite.

You may not have visitors.

Può ricevere visite da... a...

You may have visitors from ... to ...

Intervento chirurgico
Surgery

Tubo
Tube

Catetere
Catheter

Ossigeno
Oxygen

Ha dormito bene?

Did you sleep well?

Dorma bene!

Sleep well!

Deve prendere le medicine: ___ pillole ___ volte al giorno.

You must take your medicine: ___ pills ___ times a day.

Deve vedere il Dr. _____ il _____ a _____.

You must see Dr. _____ on _____ at _____.

È tutto.

That is all.

Abbiamo finito.

We have finished.

Può tornare a casa.

You may go home.

Viene qualcuno a prenderLa?

Will someone come to get you?

Sì

Yes.

No.

No.

Andrà in sedia a rotelle.

You will go in a wheelchair.

Per cortesia, mi dia:

Please give me my:

i miei occhiali.

glasses.

la mia spazzola.

hairbrush.

il mio lavoro.

handwork.

il mio apparecchio acustico.

hearing aid.

il pettine.

comb.

l'ago.

needle.

il mio bastone.

cane.

lo specchio.

mirror.

il filo.

thread.

le stampelle.

crutches.

il rossetto per le labbra.

lipstick.

il ditale.

thimble.

il mio deambulatore.

walker.

la cipria.

powder.

le spille (gli spilli).

pins.

le forbici.

scissors.

la lozione.

lotion.

la limetta per le unghie.

nail file.

il mio orologio da polso.

wristwatch.

il mio portafoglio.

pocket-book.

la mia valigia.

suitcase.

la penna.

pen.

la matita.

pencil.

le buste.

envelopes.

la carta da scrivere.

writing paper.

i francobolli.

stamp.

la lettera ... da imbucare.

letter...to mail.

la rivista.

magazine.

il giornale.

newspaper.

il dizionario.

dictionary.

il mio libro.

book.

Per cortesia mi dia: la radio.
 Please give me my: radio.

Per cortesia mi: accenda la televisione.
 Please turn my television: on.

spenga la televisione.
 off.

Vorrei: leggere.
 I would like to: read.

guardare la televisione.
 watch television.

ascoltare musica.
 listen to music.

Sarà sottoposto a: terapia fisica.
 You will have: physical therapy.

terapia respiratoria.
 respiratory therapy.

Sarà portato in: sedia a rotelle. barella.
 You will be taken: in a wheel chair. stretcher.

Ha bisogno di: stampelle. deambulatore.
 You need: crutches. walker.

Quali sono le sue preferenze alimentari? Le contrassegni con un cerchio sull'elenco dei cibi.
 What are your food preferences? Circle them on the food list.

Non è nella Sua dieta.
 It is not on your diet.

Non può bere (mangiare) niente fino alle...
 You may not drink (eat) anything until after .
 ... A.M. (P.M.).

Non può bere (mangiare) niente fino a dopo l'intervento.
 You may not drink (eat) anything until after surgery.

Medico	Infermiera	Terapista	Inserviente
Doctor	Nurse	Therapist	Orderly
Assistente infermiera	Tecnico	Dietista	
Nursing assistant	Technician	Dietician	
Assistente dietista			
Diet Aide			

Per cortesia, mi dica qual'è il problema.
 Please tell me, what is the matter?

Non so.
 I don't know.

Non si muova.
 Do not move.

Si muova così.
 Please move this way.

Come si sente?
 How do you feel?

Sta bene?
 Are you comfortable?

Guardi qui.
 Look at this.

Faccia ciò che faccio io.
 Do the same as I do.

Vuol provare a fare così?
 Will you try to do this?

Mi dica, cosa desidera?
 Tell me, what would you like?

Per cortesia, attenda qualche minuto.
 Please wait a few minutes.

Torno subito.
 I will be right back.

Non posso servirLa ora, ma sarò a Sua disposizione non appena possibile.
 I can't help you now but I certainly will as soon as I can.

Non me ne dimenticherò. Per cortesia, legga qui.
 I won't forget. Please read this.

Ha qualche domanda?
 Do you have any questions?

Sarà portato a fare: un esame radiografico. degli esami
 You will be taken for: an X-ray. tests.

La mia assicurazione sanitaria è: Pagare
 My medical insurance is: To pay.

Agente assicurativo
 Insurance Agent.

Il costo è:
 The cost is:

Denaro.
 Money.

Firmi qui.
 Sign here.

Citare in giudizio.
 To sue.

Food and Drink...

Ho fame. Ho sete. Non riesco a masticare.
 I am hungry. I am thirsty. I cannot chew.

Mi può dare qualcosa da mangiare?
 Could you give me something to eat?

tè al limone		caffè con panna	carne
tea with lemon		coffee with cream	meat
panna	latte	zucchero	verdura
cream	milk	sugar	vegetables
bibita allo zenzero	acqua	zuppa	succo di frutta
ginger ale	water	soup	fruit juice
pane	pane tostato	burro	yogurt
bread	toast	butter	yogurt
frutta	pasticcini	marmellata	gelato
fruit	pastry	jam	ice cream
sorbetto	pasta	crackers	
sherbet	pasta	crackers	

Posso avere ancora un po' di ...per cortesia?
 May I have some more ...please?

Mi basta, grazie. Non mi piace questa cosa.
 I have enough, thank you. I don't like this.

È troppo: caldo. freddo.
 It's too: warm. cold.

Per cortesia, può darmi un po' di:
 Could you give me some: ghiaccio. sale, pepe
 ice. salt, pepper.

burro.	aceto.	senape.	ketchup.
butter.	vinegar.	mustard.	ketchup.

...Nurses' Instructions...

Mi serve un campione di:
 I need a sample of:

urina.	catarro.
urine.	flegm.
materia di escrezione.	feci.
discharge.	stool.

Ecco qui il contenitore per il campione.

This is the container for the sample.

Le do una medicina così si sentirà meglio.
 I am going to give you medication to make you feel better.

Le faccio un'iniezione.

I am going to give you an injection.

Pungerà. Sentirà una puntura.
 It will sting. You will feel a stick.

Farà un po' male. Non farà male.
 It will hurt a little. It will not hurt.

Le devo fare un enema.

I am going to give you an enema.

Le devo dare una supposta.

I am going to give you a suppository.

Le sistemo l'I.V.

I am going to fix your I.V.

Ha bisogno di un catetere urinario.

You need a urinary catheter.

Le cambio il bendaggio.

I am going to change your dressing.

Ha la dentiera?

Do you wear dentures?

Per cortesia, metta qui la dentiera.
 Please put your dentures here.

Tiro su le fiancate del letto così non cade.
 I am putting up the bed sides so you will not fall out of bed.

Le sponde del letto L'aiutano a girarsi.
 The bed railings will help you to turn over.

Non si alzi senza l'aiuto di un'infermiera.
 Do not get up without help from the nurse.

Tiri questa corda per chiamare l'infermiera
 quando ne ha bisogno.
 With this cord, you can call the nurse,
 pull when you need her.

Con questo solleva: la testa. le gambe.
 This will raise your: head. legs.

Con questo abbassa: la testa. le gambe.
 This will lower your: head. legs.

Le faccio vedere dove si trova: il bagno. il pappagallo.
 I will show you where (is) the: bathroom. urinal.

il water. la padella, la comoda.
 toilet. bedpan, commode.

Devo prenderLe/farLe: la temperatura.
 I must take your: temperature.

la pressione. un elettrocardiogramma.
 blood pressure. electrocardiogram.

Devo farLe un esame del sangue.
 I am going to do a blood test.

Devo farLe un prelievo di sangue per un esame.
 I will draw blood for a test.

Potrebbe portarmi: una salvietta. un coltello.
 Could you bring me: a napkin. a knife.

una forchetta. un cucchiaino da tè. un piatto. un bicchiere.
 a fork. a teaspoon. a plate. a glass.

Numeri Numbers

0 zero zero	1 uno one	2 due two
3 tre three	4 quattro four	5 cinque five
6 sei six	7 sette seven	8 otto eight
9 nove nine	10 dieci ten	11 undici eleven
12 dodici twelve	13 tredici thirteen	14 quattordici fourteen
15 quindici fifteen	16 sedici sixteen	17 diciassette seventeen
18 diciotto eighteen	19 diciannove nineteen	20 venti twenty
<hr/>		
30 trenta thirty	40 quaranta forty	50 cinquanta fifty
60 sessanta sixty	70 settanta seventy	80 ottanta eighty
90 novanta ninety	100 cento one hundred	1000 mille one thousand

Primo First	Secondo Second	Terzo Third
Quarto Fourth	Quinto Fifth	

...Istruzioni delle infermiere... ...Nurses' Instructions...

Per cortesia, per sicurezza è meglio che consegni ai Suoi familiari gli oggetti di valore.
Please give your family your valuables for safekeeping.

Metta i Suoi oggetti di valore in questa busta e firmi qui.
Put your valuables in this envelope and sign here.

Metterò i Suoi oggetti di valore nella cassaforte.
I will put your valuables in the safe.

Non tenga qui più di cinque dollari (\$5,00).
Do not keep more than five dollars (\$5.00) here.

Si svesta e indossi questa vestaglia.
Please undress and put this gown on.

Può andare a letto.
You may get into bed.

Per cortesia, non fumi.
Please do not smoke.

Deve restare in posizione completamente orizzontale.
You must stay lying totally horizontal.

Può (non può) sedersi sulla poltrona.
You may (may not) sit on the chair.

Può (non può) muoversi.
You may (may not) move.

Può (non può) camminare.
You may (may not) walk.

Per cortesia, si alzi /non si alzi.
Please, stand up /do not stand up.

Per cortesia, mi dica in che modo posso esserLe utile.
Please, tell me what you would like me to do for you.

Istruzioni delle infermiere...
Nurses' Instructions..

Sig. Sig.ra Sig.na
Mr. Mrs. Miss.

Salve, mi chiamo: Verrà a vederLa il medico.
Hello, my name is: The doctor will come to see you.

Arriverà presto un interprete.
An interpreter will come soon.

Ha qualche allergia?
Do you have any allergies?

In genere prende qualche medicinale?
Do you usually take any medication?

Si è portato le medicine da casa?
Did you bring your medicine from home?

Durante la degenza in ospedale, non prenda le medicine che si è portato da casa.

Do not take the medicine you brought while you are in the hospital.

Dia tutte le Sue medicine ai Suoi familiari
affinché gliele portino a casa.

Give all your medicine to your family
to take home.

Conserverò le Sue medicine finché non torna a casa.
I will keep your medicine until you go home.

Prenda soltanto le medicine che Le diamo.
Take only the medicine we give you.

Deve prendere le medicine: ___ pillole ___ volte al giorno
You must take your medicine: ___ pills ___ times a day.

Ha oggetti di valore, compreso denaro?
Do you have any valuables including money?

Che ora è?
What time is it?

Sono le due.

It is two o'clock.

Mattino Pomeriggio

Morning

Afternoon

Mezzogiorno Ora

Noon

Hour

Metà giornata Mezz'ora

Mid-day

Half an hour

Sono le otto e mezza.

It is half past eight.

Notte

Sera

Night

Evening

Mezzanotte

Minuto

Midnight

Minute

Giorni della settimana
Days of the week

Che giorno è?
What day is it?

lunedì

martedì

mercoledì

giovedì

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

venerdì

sabato

domenica

Friday

Saturday

Sunday

Oggi

Domani

Ieri

Today

Tomorrow

Yesterday

Ieri l'altro

The day before yesterday

Dopodomani

The day after tomorrow

La scorsa settimana

Last week

Il mese scorso

Last month

La settimana prossima

Next week

Il mese prossimo

Next month

Mesi Months

gennaio January	febbraio February	marzo March	aprile April
maggio May	giugno June	luglio July	agosto August
settembre September	ottobre October	novembre November	dicembre December

Stagioni The Seasons

Primavera Spring	Estate Summer
Autunno Autumn	Inverno Winter

Colori Colors

Rosso Red	Porpora Purple	Rosa Pink	Scuro Dark
Blu Blue	Verde Green	Nero Black	Chiaro Light
Giallo Yellow	Arancione Orange	Bianco White	Trasparente Clear

Messaggi telefonici Telephone Messages

Posso fare una telefonata?

May I make a phone call?

Dov'è il telefono?

Where is the telephone?

Dov'è l'elenco telefonico?

Where is the telephone book?

Può farmi una telefonata?

Will you telephone for me?

Mi aiuta a fare una telefonata?

Will you help me make a telephone call?

Vorrei fare una telefonata — il numero è...

I want to make a call — number...

Può prendermi un messaggio?

Would you take the message for me?

Vorrei inviare un: telegramma. cablogramma. fax.

I would like to send a: telegram. cable. fax.

Per cortesia, informi Il numero è

Please notify my The number is

Mio marito Mia moglie Mio figlio. Mia figlia.
Husband. Wife. Son. Daughter.

Mio fratello. Mia sorella. Mio zio. Mia zia.
Brother. Sister. Uncle. Aunt.

Mio/a cugino/a. Il mio amico (la mia amica). Il mio capo.
Cousin. Friend. Boss.

Il mio agente assicurativo.
Insurance Agent.

0	Zero	1	Uno	2	Due	3	Tre	4	Quattro
	Zero		One		Two		Three		Four
5	Cinque	6	Sei	7	Sette	8	Otto	9	Novembre
	Five		Six		Seven		Eight		Nine